

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»
КАЗАХСТАНСКИЙ ФИЛИАЛ**

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по развитию

А. В. Мальгин

«10» февраля 2025 г.

**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
(государственный экзамен по иностранному языку)**

Направление подготовки

38.03.05 «БИЗНЕС-ИНФОРМАТИКА»

Направленность (профиль) подготовки

«Анализ и моделирование социально-экономических и бизнес-процессов»

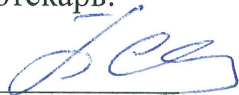
Квалификация – *Бакалавр*

Форма обучения – *очная*

Астана – 2025

Рабочая программа учебной дисциплины по направлению подготовки 38.03.05 «Бизнес-информатика» направленность (профиль) программы «Анализ и моделирование социально-экономических и бизнес-процессов» составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (ОС ВО МГИМО МИД России) по направлению подготовки 38.03.05 «Бизнес-информатика».

Библиотекарь:



Подпись

И.А. Байбикова
(ФИО)

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	8
4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	8
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации	11
6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся	13
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации	23
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации	24
9. Иные сведения и (или) материалы	24
10. Лист регистрации внесенных изменений в программу государственной итоговой аттестации (государственный экзамен по иностранному языку)	25

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Государственный экзамен по иностранному языку является видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету от 09 июня 2016 года № 403.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» (английский) в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1: Выбирает на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль и средства взаимодействия в общении с деловыми партнерами	Знания: - стиль и средства взаимодействия в общении с деловыми партнерами. Умения: - выбирать на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль и средства взаимодействия в общении с деловыми партнерами. Навыки: - взаимодействовать с деловыми партнерами.
		ИУК-4.2: Ведет деловую переписку на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языках	Знания: - документооборот и делопроизводство в государственных органах России. Умения: - осуществлять деловую переписку на государственном языке РФ. Навыки: - способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.

		<p>ИУК-4.3: Использует диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>Знания: - методы коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации. Умения: - использует диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах. Навыки: - владеет навыками коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.</p>
		<p>ИУК-4.4: Умеет выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный(-ые)</p>	<p>Знания: - иностранные языки и свободно на них вести деловые коммуникации. Умения: - выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык РФ. Навыки: - перевода с делового иностранного языка на русский язык и наоборот.</p>
ДОПК-12	Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	<p>ИДОПК-12.1: Владеет лексическими единицами и грамматическими структурами, используемыми в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах) в объеме, необходимом для свободного общения в общекультурной сфере и профессиональной деятельности</p>	<p>Знания: - основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации. Умения: - понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке. Навыки: - владеет лексическими единицами и грамматическими структурами, используемыми в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах) в объеме, необходимом для свободного общения в общекультурной сфере и профессиональной деятельности.</p>
		<p>ИДОПК-12.2: Использует различные типы устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общения в общекультурной сфере и осуществления профессиональной деятельности</p>	<p>Знания: - типы устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общения в общекультурной сфере и осуществления профессиональной деятельности. Умения: - применять различные типы устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общения в общекультурной сфере и осуществления профессиональной деятельности. Навыки: - владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования в профессиональной и научной деятельности для получения информации из зарубежных источников и аргументированного изложения собственной точки зрения.</p>
		<p>ИДОПК-12.3: Выстраивает устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (ах) логически верно, аргументированно и ясно</p>	<p>Знания: - наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области. Умения:</p>

			<p>- выстраивать устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (ах) логически верно, аргументированно и ясно.</p> <p>Навыки:</p> <p>- способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности.</p>
ДОПК-13	Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач	ИДОПК-13.1: Ведет различные виды диалогов, осуществляет общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах)	<p>Знания:</p> <p>- нормы и модели речевого поведения применительно к конкретной ситуации академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Умения:</p> <p>- осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах).</p> <p>Навыки:</p> <p>- способен вести диалог и переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач.</p>
		ИДОПК-13.2: Осуществляет устный и письменный перевод текстов на иностранном (-ых) языке (-ах), относящихся к профессиональной сфере общения	<p>Знания:</p> <p>- нормы письменной речи, принятые в профессиональной среде.</p> <p>Умения:</p> <p>- осуществлять устный и письменный перевод текстов на иностранном (-ых) языке (-ах), относящихся к профессиональной сфере общения.</p> <p>Навыки:</p> <p>- способен вести переписку на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач.</p>
		ИДОПК-13.3: Владеет навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах)	<p>Знания:</p> <p>- основные особенности подготовки и трансформации академических текстов в устной и письменной формах (статья, доклад, реферат, аннотация, обзор, рецензия, и.т.д.) на иностранном(ых) языке (ах).</p> <p>Умения:</p> <p>- применять в своей профессиональной деятельности публичную, научную и профессиональную речь на иностранном (-ых) языке (-ах).</p> <p>Навыки:</p> <p>- владеет навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах).</p>
ДОПК-15	Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	ИДОПК-15.2: Использует различные техники ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	<p>Знания:</p> <p>- основные принципы, техники и методы организации переговоров, включая переговоры в многоязычной среде.</p> <p>Умения:</p> <p>- использовать различные техники ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах).</p> <p>Навыки:</p> <p>- общения и ведения переговоров, совещаний, осуществления деловой переписки и поддержания электронных коммуникаций, опираясь на базовые ценности мировой культуры.</p>

		<p>ИДОПК-15.3: Использует различные техники установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>Знания: - различные техники установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.</p> <p>Умения: - использовать различные техники установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.</p> <p>Навыки: - владеет техникой установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре (в соответствии с учебным планом) по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

4.1. Объем государственной итоговой аттестации по итоговому государственному экзамену по иностранному языку

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по итоговому государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ), 126 академических часов.

Вид работы	Трудоемкость	
	Академические часы	Зачетные единицы
Общая трудоемкость	126	3
Самостоятельная работа, всего: в том числе:	63	
Самоподготовка (самостоятельная работа над изученным материалом учебников и практических занятий в соответствии с методическими рекомендациями)	63	
Контроль (подготовка к экзамену)	63	

4.2. Структура государственной итоговой аттестации по итоговому государственному экзамену по иностранному языку

Итоговый государственный экзамен по иностранному языку проводится в письменной и устной форме.

Письменная часть экзамена продолжается 120 минут и включает в себя следующие виды работ:

1) Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский. Задание направлено на проверку уровня сформированности умений письменного перевода по результатам изучения дисциплины. Для перевода предлагается аутентичный текст или фрагмент аутентичного текста научного или публицистического стиля объемом 1500 п.зн. Перевод выполняется письменно от руки или на компьютере с использованием текстового редактора в компьютерном классе. В последнем случае студенты распечатывают выполненную работу, ставят на ней свою подпись и сдают на проверку экзаменационной комиссии. Во время выполнения задания разрешено использование одноязычного словаря в печатной форме. Время выполнения задания – 60 минут.

2) Лексическая контрольная работа. Представляет собой комплексную контрольную работу, содержащую задания различных видов и направленную на проверку уровня сформированности коммуникативной (языковой) компетенции обучающихся по результатам изучения дисциплины. Лексическая контрольная работа выполняется письменно от руки. Использование словарей и иных справочных материалов не допускается. Время выполнения работы – 60 минут.

Устная часть экзамена включает в себя следующие виды работ:

- 1) Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа с экзаменатором по содержанию текста. Для реферирования предлагается аутентичный текст публицистического стиля объемом 2 500 – 3 000 п.зн. Время на подготовку ответа – 30 минут для первого экзаменуемого, остальные отвечают в порядке очередности. Во время подготовки к ответу студенты могут использовать одноязычные словари в печатной форме и делать записи на выданных секретарем экзаменационной комиссии листах бумаги со штампом Одинцовского филиала МГИМО МИД России. После окончания ответа студенты сдают свои записи комиссии вместе с остальными экзаменационными материалами.
- 2) Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык. Для перевода предлагается аутентичный текст или фрагмент(ы) аутентичного текста научного или публицистического стиля объемом до 1 000 п.зн. Перевод выполняется без использования словаря и иных справочных материалов. Делать записи не разрешается. Задание выполняется без подготовки.
- 3) Устное выступление по тематике выпускной квалификационной работы студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления. Задание выполняется без подготовки. Время выступления – не более 5 минут.

Структура итогового государственного экзамена по иностранному языку по видам заданий:

Элемент ГИА	Перечень контролируемых индикаторов компетенций	Формы проведения ГИА
Письменная часть экзамена		
1. Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский	ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	Практическое задание (письменный перевод)
2. Лексико-грамматическая работа	ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	Практическое задание (письменная лексико-грамматическая работа)
Устная часть экзамена		
1. Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа с экзаменатором по содержанию текста.	ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	Практическое задание (устное реферирование текста, ответы на вопросы)

Элемент ГИА	Перечень контролируемых индикаторов компетенций	Формы проведения ГИА
2. Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык.	ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	Практическое задание (устный перевод)
3. Устное выступление по тематике выпускной квалификационной работы студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления	ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	Практическое задание (устная презентация, ответы на вопросы)

4.3 Содержание государственной итоговой аттестации по итоговому государственному экзамену по иностранному языку, структурированное по разделам (темам)

Разделы и темы, входящие в состав итогового государственного экзамена по иностранному языку, соответствуют изученным в рамках дисциплины «Иностранный язык (английский)», модули 5 – 8 в течение 5 – 8 семестра обучения.

Элемент ГИА	Контролируемые разделы (темы)
Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский	1. Бизнес и карьера
Лексическая контрольная работа	2. Информационные технологии в бизнесе
Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа с экзаменатором по содержанию текста	3. Управление качеством
Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык	4. Управление проектами
Устное выступление по тематике выпускной квалификационной ра-	5. Маркетинг в социальных сетях
	6. Новый бизнес
	7. Финансы компаний
	8. Слияния и поглощения
	9. Международная торговля
	10. Стратегии управления бизнесом
	11. Управление рисками
	12. Инвестиции
	Тема выступления, соответствующая теме выпускной квалификационной работы студента

боты студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления	
------------------------------------------------------------------	--

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Элемент ГИА	Методические рекомендации для обучающихся
Письменная часть экзамена	
Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский	<p>а) самостоятельное изучение, повторение и систематизация материала, изученного в рамках дисциплины (по темам, связанным с переводом экономических текстов), изучение текстов соответствующей профессиональной тематики на русском языке;</p> <p>б) выполнение тренировочных упражнений для развития умений письменного перевода (определение контекстуального значения лексических единиц, определение референциальных связей на разных уровнях текста и его частей, работа с различными видами переводческих трансформаций, перевод с учетом специфических трудностей перевода);</p> <p>в) развитие умений работы со словарем как одноязычным, так и двуязычным (сопоставление словарного значения слова с его контекстуальным значением, выбор эквивалента);</p> <p>г) рефлексия и коррекция ошибок в процессе создания письменного текста перевода, редактирование текста перевода с учетом требований, предъявляемых к его стилю и языковому оформлению.</p>
Лексическая контрольная работа	<p>а) самостоятельное изучение, повторение и систематизация материала, изученного в рамках дисциплины (по темам, связанным с изучением профессионально ориентированной лексики и грамматических явлений);</p> <p>б) использование справочной литературы по грамматике английского языка и словарей различных типов, включая одноязычные и специализированные словари; самостоятельная работа с лексикой изученных разделов и тем с применением различных стратегий ее организации и освоения;</p> <p>в) выполнение тренировочных упражнений, предполагающих использование изученных лексических единиц и грамматических явлений;</p> <p>г) рефлексия и коррекция ошибок (самопроверка, взаимопроверка).</p>
Устная часть экзамена	
Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа	а) самостоятельное изучение, повторение и систематизация материала, изученного в рамках дисциплины, изучение тек-

с экзаменатором по содержанию текста	<p>стов соответствующей профессиональной тематики, опубликованных в крупнейших периодических изданиях на английском языке и их сайтах в интернете;</p> <p>б) выполнение тренировочных упражнений, направленных на развитие общих умений работы с текстом (выделение главной мысли и основных содержательных частей текста, составление плана текста, перефразирование, составление вопросов к тексту и формулирование ответов на них, выявление позиции автора и аргументированное выражение собственного согласия или несогласия с ней и т. д.);</p> <p>в) выполнение тренировочных упражнений в формате экзаменационного задания: краткое изложение прочитанного текста с использованием рекомендованного плана реферирования и функциональных лексических единиц (речевых клише) в устной и письменной форме.</p>
Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык	<p>а) самостоятельное изучение, повторение и систематизация материала, изученного в рамках дисциплины (по темам, связанным с переводом экономических текстов), изучение текстов соответствующей профессиональной тематики на русском языке;</p> <p>б) выполнение тренировочных упражнений для развития умений устного перевода (определение контекстуального значения лексических единиц, определение референциальных связей на разных уровнях текста и его частей, работа с различными видами переводческих трансформаций, перевод с учетом специфических трудностей перевода, упражнения по устному двустороннему переводу, «теневого повтор»);</p> <p>в) развитие умений работы со словарем как одноязычным, так и двуязычным (сопоставление словарного значения слова с его контекстуальным значением, выбор эквивалента);</p> <p>г) рефлексия и коррекция ошибок в процессе устного перевода (при помощи записи и прослушивания выполняемых упражнений).</p>
Устное выступление по тематике выпускной квалификационной работы студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления	<p>а) самостоятельный поиск информации по теме выпускной квалификационной работы на английском языке с использованием печатных и электронных источников, отбор информации и составление глоссария по теме;</p> <p>б) выполнение тренировочных упражнений: подготовка устного монологического высказывания информативного характера, с использованием граф-схем, записей и др., включающая организацию смыслового плана устного текста, отбор лексических и грамматических средств его оформления, самостоятельную практику его представления;</p> <p>в) выполнение тренировочных упражнений в формате экзаменационного задания: подготовка устного высказывания по теме выпускной квалификационной работы с использованием рекомендованного плана и функциональных лексических единиц (речевых клише), практика его представления в заданном формате с учетом рекомендованного лимита времени;</p>

г) рефлексия и коррекция ошибок при помощи записи и прослушивания выполняемых упражнений.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

6.1 Перечень компетенций, подлежащих контролю по результатам освоения основной профессиональной образовательной программы

Код контролируемых индикаторов компетенций	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства	Показатели (критерии) оценки
ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3; ИУК-4.4; ИДОПК-12.1; ИДОПК-12.2; ИДОПК-12.3; ИДОПК-13.1; ИДОПК-13.2; ИДОПК-13.3; ИДОПК-15.2; ИДОПК-15.3	1. Бизнес и карьера	Практическое задание (письменный перевод)	Критерии оценки письменного перевода (см. п. 6.2.1)
	2. Информационные технологии в бизнесе	Практическое задание (письменная лексическая контрольная работа)	Критерии оценки письменной контрольной работы (см. п. 6.2.3)
	3. Управление качеством		
	4. Управление проектами	Практическое задание (устное реферирование текста, ответы на вопросы)	Критерии оценки устной монологической речи (см. п. 6.2.4)
	5. Маркетинг в социальных сетях		
6. Новый бизнес			
7. Финансы компаний	Практическое задание (устный перевод)	Критерии оценки устного перевода (см. п. 6.2.3)	
8. Слияния и поглощения			
9. Международная торговля			
10. Стратегии управления бизнесом			
11. Управление рисками	Практическое задание (устная презентация, ответы на вопросы)	Критерии оценки устной монологической речи (см. п. 6.2.4)	
12. Инвестиции			
	Тема выступления, соответствующая теме выпускной квалификационной работы студента		

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

За каждый элемент государственного итогового экзамена по иностранному языку экзаменационная комиссия выставляет оценку по 100-балльной шкале:

- A 90% – 100% «отлично»
- B 82% – 89% «хорошо»
- C 75% – 81% «хорошо»
- D 67% – 74% «удовлетворительно»
- E 60% – 66% «удовлетворительно»
- F 0% – 59% «неудовлетворительно»

Итоговая оценка за государственный итоговый экзамен по иностранному языку выставляется с использованием следующей схемы:

Элемент ГИА	Доля в итоговой оценке
Письменная часть экзамена	
Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский	0%-25%
Лексико-грамматическая работа	0%-25%
Устная часть экзамена	
Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа с экзаменатором по содержанию текста	0%-20%
Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык	0%-20%
Устное выступление по тематике выпускной квалификационной работы студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления	0%-10%

6.2.1 Критерии оценки письменного перевода

Вид работы	Оценка	Описание показателей оценки
Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский	A 90 – 100% B 82 – 89% C 75 – 81% D 67 – 74% E 60 – 66% F 0 – 59%	Ошибки, возникающие при переводе (максимальное количество баллов за данный вид задания – 100%) : Искажение – вычитается 10% Неточность – вычитается 5% Лексическая, грамматическая ошибка - вычитается 5% Стилистическая ошибка - вычитается 2% Незавершенность перевода (от объема текста оригинала): 5% и более – 5 10% и более – 10 15% и более – 15 20% и более – 20 25% и более – 25 30% и более – 30 35% и более – 35 40% и более – выставляется оценка неудовлетворительно (менее 60%)

6.2.2 Критерии оценки письменной контрольной работы

Оценка за данный вид работы выставляется в соответствии с количеством правильно выполненных тестовых заданий по следующей шкале:

- A 90 – 100%
- B 82 – 89%
- C 75 – 81%

D 67 – 74%

E 60 – 66%

F 0 – 59%

6.2.3 Критерии оценки устного перевода

	Отлично (90%-100%)	Хорошо (75%-89%)	Удовлетвори- тельно (60%-74%)	Неудовлетвори- тельно (0%-59%)
Смысловое содержание текста	Полностью адекватный перевод, в котором точно и полно передано более 90% информации исходного текста. Допустим пропуск 1-2 слов, не ведущий к потере смысла	Полностью адекватный перевод, правильно, точно и полно передающий основную информацию исходного текста. Перевод не содержит искажений, но может содержать не более 2 неточностей при отсутствии прочих ошибок. Допустим пропуск 2-3 слов, не ведущий к потере смысла	В целом адекватный перевод, в котором сохраняется не менее 60% информации исходного текста. Допускается не больше двух искажений или 3-4 неточности при отсутствии прочих ошибок. Пропущено более 3 слов без существенной потери смысла.	Неадекватный перевод, содержащий менее 60% исходного текста. Перевод содержит три и более искажений или более пяти неточностей.
Языковое оформление текста перевода	Перевод не содержит нарушений правил языкового оформления текста или содержит 1-2 незначительные стилистические ошибки	Допускается не более 3 стилистических ошибок.	Перевод содержит не более 5 стилистических ошибок.	Перевод содержит более 6 случаев грубого нарушения правил языкового оформления высказывания на языке перевода.
Темп перевода	Перевод выполнен в хорошем темпе, без пауз.	Перевод выполнен в хорошем темпе, допускается небольшое количество непродолжительных пауз, не затрудняющих восприятие.	Темп перевода несколько замедленный, содержит некоторое количество непродолжительных пауз, вызывает некоторое напряжение у слушающего.	Темп перевода замедленный, содержит большое количество пауз, вызывает сильное напряжение у слушающего.

6.2.4 Критерии оценки устной монологической речи

Вид работы	Оценка	Описание показателей оценки
Устное реферирование текста, устная презентация, ответы на вопросы	A (100-90%)	Устный ответ соответствует теме, логичен, средства связности используются адекватно и последовательно, высказывание не двусмысленно, не содержит противоречий. Допускается не более двух незначительных ошибок, не более одной грубой (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи).

		Речь вариативна, сложность лексических и грамматических единиц соответствует заявленной.
	В (89-82%)	Допускается одно отступление от тематики, заявленной в реферируемом тексте; не более одного случая нарушения логики высказывания; возможно незначительное опущения средств связи; высказывание не двусмысленно, не содержит противоречий. Допускаются не более 5 незначительных ошибок, не более 3 грубых (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи). Речь вариативна (допускается незначительное количество повторов), сложность лексических и грамматических единиц соответствует заявленной.
	С (81-75%)	Допускается одно отступление от тематики, заявленной в реферируемом тексте; не более 2 случаев нарушения логики высказывания; возможно незначительное опущения средств связи; высказывание не двусмысленно, не содержит противоречий. Допускаются не более 7 незначительных ошибок, не более 4 грубых (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи). Речь вариативна (допускаются повторы), сложность лексических и грамматических единиц соответствует заявленной.
	Д (74-68%)	Допускаются отступления от тематики (не более 2 случаев), заявленной в реферируемом тексте; не более 2 случаев нарушения логики высказывания; возможно незначительное опущения средств связи; высказывание не двусмысленно, не содержит противоречий. Допускаются не более 8 незначительных ошибок, не более 6 грубых (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи). Речь вариативна (допускаются повторы), сложность лексических и грамматических единиц соответствует заявленной.
	Е (67-60%)	Допускаются отступления от тематики (не более 2 случаев), заявленной в реферируемом тексте; не более одного случая нарушения логики высказывания; возможно незначительное опущения средств связи; высказывание не двусмысленно, не содержит противоречий. Допускаются не более 10 незначительных ошибок, не более 7-8 грубых (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи). Речь вариативна (допускаются повторы), сложность лексических и грамматических единиц соответствует заявленной.
	Ф (59% и ниже)	Наблюдаются многочисленные отступления от тематики, заявленной в реферируемом тексте; многочисленные случаи нарушения логики высказывания; значительное опущения средств связи; высказывание двусмысленно, содержит противоречия. Более 10 незначительных ошибок, более 8 грубых (лексическая, грамматическая, стилистическая, логическая сторона речи).

		Речь не вариативна, сложность лексических и грамматических единиц ниже заявленной.
--	--	------------------------------------------------------------------------------------

6.3 Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
Практическое задание (письменный перевод)	Аутентичный текст или фрагмент аутентичного текста профессиональной тематики научного или публицистического стиля объемом 1500 п.зн. для письменного перевода с английского языка на русский язык с использованием одноязычного словаря	Пример текста для письменного перевода (см. п. 6.3.1)
Практическое задание (письменная лексическая контрольная работа)	Комплексная контрольная работа, содержащая задания различных видов и направленная на проверку уровня сформированности коммуникативной (языковой) компетенции обучающихся по результатам изучения дисциплины	Примеры заданий письменной лексической контрольной работы (см. п. 6.3.2)
Практическое задание (устное реферирование текста, ответы на вопросы)	Аутентичный текст профессиональной тематики публицистического стиля объемом 2 500 – 3 000 п.зн. для устного реферирования (с предварительной подготовкой) и вопросы к тексту (для ответа без подготовки)	Пример текста для устного реферирования и вопросов к тексту (см. п. 6.3.3)
Практическое задание (устный перевод)	Аутентичный текст или фрагмент(ы) аутентичного текста профессиональной тематики научного или публицистического стиля объемом до 1 000 п.зн. для устного перевода с английского языка на русский язык без использования словаря	Пример текста для устного перевода (см. п. 6.3.4)
Практическое задание (устная презентация, ответы на вопросы)	Самостоятельно подготовленная студентом устная презентация на тему, связанную с темой выпускной квалификационной работы	Примеры тем для устной презентации и вопросов по содержанию презентации (см. п. 6.3.5)

6.3.1 Пример текста для письменного перевода

France Ready to Back Consolidation Among Car-Parts Suppliers

The French government would support consolidation among European car-parts makers as the industry grapples with sweeping change.

New European Union rules capping auto emissions, declining demand for diesel cars and a shift toward production of electric vehicles are putting suppliers under pressure, especially smaller firms that lack the financial muscle to invest in new technologies.

“For car-parts makers and suppliers who will face a difficult period, with many changes, tie-ups can be an answer,” Thomas Courbe, who heads the arm of the finance ministry overseeing President Emmanuel Macron’s industrial policy, said in an interview. “We’ll help them, fund advisers and support, and, in some cases, consultants can indeed identify concentration as a solution.”

In France, about 50 companies making components for diesel vehicles, representing about 13,400 jobs, are having “serious difficulties,” according to the finance ministry. Bigger car-parts makers haven’t been entirely spared. Valeo SA said it would reduce staff as part of a savings plan following a string of profit warnings, and analysts have questioned whether its targets for 2022 are too optimistic.

Manufacturers elsewhere are rushing to adapt. Germany’s Continental AG, the world’s No. 2 auto-parts supplier, recently announced a decade-long restructuring plan affecting as many as 20,000 jobs and said it will spin off its powertrain operations, a step that echoes moves by Delphi and Autoliv Inc.

Automakers are also seeking partners to share the costly investments required to develop electric and self-driving technologies. Peugeot-maker PSA Group and Fiat Chrysler Automobiles NV aim to sign a binding agreement to combine by year-end, several months after merger talks between Fiat and Renault SA collapsed.

From: Bloomberg.com (1574 п.зн.)

6.3.2 Примеры заданий письменной лексической-контрольной работы

Примеры лексических заданий

Complete the text about going to university. Definitions are given in brackets to help you.

How do you choose your university? Unless you are lucky enough to win a (1) _____ (money awarded to excellent students), you’ll have to decide if you can pay the (2) _____ (price of tuition). Perhaps you’ll be impressed by the quality and reputation of the (3) _____ (all the teachers), or perhaps by the sport and social (4) _____ (rooms, equipment and services). You may also want to think about the choice of (5) _____ (other than learning) activities and whether the university has a good (6) _____ (helping students to find a job) service.

Complete the sentences with suitable words or phrases. Do not use abbreviations.

Some of the consumer goods are bought for a long time period and can last several years. They are called (1) _____. On the contrary, (2) _____ are sold quickly and at a relatively low cost.

(3) _____ products have the manufacturer’s name and usually are more expensive than (4) _____, which are typically not heavily marketed and compete with other products largely on a price basis.

(5) _____ is a marketing term that describes the degree of consumer recognition of a product by its name. Creating it is among the responsibilities of a (6) _____.

Perfect Home is a new company selling furniture at low prices. The company has a policy of permanently low (7) _____. In fact, they guarantee that all branded products will be at least 10% less than the recommended (8) _____ price. For example, a sofa listed at \$380 is on sale at \$320. That's a (9) _____ of over 15%. Competitors are angry that a company is using loss (10) _____ to attract customers.

Report each of these statements, using a suitable verb from the box. There are five extra verbs.

accuse	admit	apologise	blame	consider	deny	persuade	reassure
refuse	regret	remind	reply	suggest			

1. Mr. Johnes: 'I will not take part in the negotiations with the labour union.'
2. The senior manager: 'It was your fault that we made a loss last month'.
3. The CEO: 'Our Paris subsidiary was definitely the best of all'.
4. The presenter: 'I'm sorry about getting the competitor's name wrong'.
5. The chief accountant: 'I believe that you have deliberately been misleading us.'
6. The team manager: 'I feel so sorry about arguing with Mike in front of the team'.
7. The CEO's PA: 'Don't worry about the arrangements. They're all under control'.
8. The cofounder: 'You sold your majority stake a year ago, remember?'

Complete each sentence by writing in the gap a word formed from the verb given in brackets.

- 1 We'll go back and think about your _____. (propose)
- 2 If you take more than 1,000, we will consider _____ you a discount. (give)
- 3 _____ that this contract works out, we might offer you more work. (provide)
- 4 _____ that you provide good service, we may agree to buy more cars. (suppose)
- 5 If you can finish the project by the end of the year, we could _____ a bonus. (offer)
- 6 Good negotiators keep _____ until they know what the other side really wants. (probe)

Choose the best word to fill each gap from the alternatives given below.

There was bad news for the government today when negotiations between employers and the train drivers' union broke (1) _____. A spokesperson for the union said that there was (2) _____. 'The train owners are not prepared to compromise and so there is (3) _____.' Barbara French of Northern Rail agreed that there were irreconcilable (4) _____ and that the negotiators had reached an (5) _____. The union has proposed that a (6) _____ should be appointed to try to bring the two sides closer together. But (7) _____ has been rejected by the employers, who wish to go straight to (8) _____. This is unacceptable to the union which fears that an imposed (9) _____ would not satisfy its members. This dispute is clearly far from (10) _____.

1	A out	B in	C down	6	A negotiator	B director	C mediator
2	A deadlock	B win-win	C settlement	7	A discussion	B mediation	C confrontation
3	A checkmate	B mediation	C stalemate	8	A arbitration	B arbitrate	C arbitrator
4	A sides	B differences	C bargains	9	A condition	B settlement	C decision
5	A impasse	B impression	C impress	10	A answering	B negotiation	C resolution

Write the correct term next to each definition.

1	a gradual reduction in the value of machinery, a vehicle or other asset over a particular period of time, as stated in a company's accounts
2	profits that are not distributed to shareholders
3	money belonging to the shareholders as recorded in the company's accounts
4	recording a company's financial activities in a way that hides the true situation
5	a financial operating plan showing expected income and expenditure

Write your definitions for the following terms.

Leveraged buyout _____

Junk bonds _____

Insider dealing _____

6.3.3 Пример текста для устного реферирования и вопросов к тексту

Should Jeff Bezos Worry About India?

By Andy Mukherjee

Jeff Bezos is in India at an awkward moment. Just before his visit, the country's antitrust authority ordered a probe into the business practices of its two main American-owned shopping websites. One of them is his.

How worried should the Amazon.com Inc. boss be?

If the Competition Commission's recently released study on e-commerce is any guide, Bezos shouldn't lose any sleep over the \$6.5 billion he has committed so far — including \$1 billion just this week — to win the only billion-person market that's open to Western tech firms. The document, which forms the basis for the antitrust investigation, has much fodder for action, but nothing that hasn't already been chewed over.

Amazon India and Walmart Inc.-owned Flipkart Online Services Pvt. are required to be neutral online marketplaces. Sellers they own can't offer goods on their websites. That's the law, and sure enough, last year Bezos hastily sold a big chunk of Amazon's stake in Cloudfare, its top Indian partner, to stay on the right side of it. Flipkart, too, found a way to tiptoe around the requirement that foreign-owned platforms only facilitate e-commerce; they aren't allowed to control inventory or influence prices.

Yet many small retailers, who compete online, believe their products are outgunned in customer searches by preferred sellers — such as Cloudfare and Appario Retail Pvt for Amazon and OmniTech Retail India Ltd. for Flipkart — and their heavily discounted offerings.

With a traders' association announcing sit-ins and protest rallies in 300 cities, Bezos understands the need to manage the anger of stakeholders in an important market. At a summit of sellers in New Delhi on Wednesday, he announced a fresh \$1 billion investment to help bring small businesses online. To political authorities, Amazon wants to demonstrate the social usefulness of e-commerce by committing to export \$10 billion of made-in-India goods by 2025.

Can the competition investigation upend existing business models? There's a hint of a stick in the watchdog's study, which notes that, "Any potentially anti-competitive unilateral conduct of platforms or platforms' vertical arrangements with sellers/service providers will receive enforcement attention."

It'll be unrealistic to expect anything more dramatic from the formal inquiry. After all, the final customer isn't complaining. She would rather receive a bigger discount on a new mobile phone than ask why it's being exclusively sold online.

More than any antitrust order, the real challenge for Bezos will come from "phygital" retail, a combination of physical and digital commerce that Mukesh Ambani, Asia's richest man, is currently piloting. Ambani's

ambition is to link up 30 million neighborhood stores to the 360 million-plus customers of his 4G telecom network, Jio. If he can dominate grocery and fast-moving consumer goods, small shops around the country could become one gigantic storefront for his JioMart. If they share their purchase, sales and inventory data with Ambani, they may even get to enjoy lower borrowing costs from banks and nonbank financiers. They won't be as independent as they now are, but they will be bigger and more profitable, and more competitive against pure e-commerce.

This future isn't too far away. The takeaway for the antitrust authority is that they can't put up new restrictions on Amazon and Flipkart based on the 7% of a \$1.2 trillion retail market that's gone online. Major changes are afoot in the remaining 93% of the industry that's currently offline. Wait for the churn that comes after JioMart goes live. Bezos, too, will be waiting.

From Bloomberg.com (3 038 п.зн.)

1. Why can “phygital” retail become a challenge for Jeff Bezos?
2. What is the main reason for Amazon's Indian stakeholders' anger?

6.3.4 Пример текста для устного перевода

Britain's green economy has shrunk since 2014, heightening concerns that the government will miss targets to cut greenhouse gas emissions by the middle of the decade.

The number of people employed in the “low carbon and renewable energy economy” declined by more than 11,000 to 235,900 between 2014 and 2018, according to the Office for National Statistics (ONS). Green businesses fared little better, seeing their numbers drop from an estimated 93,500 to 88,500 over the same four-year period.

The ONS said there was a small increase in the number of people employed in the green economy between 2016 and 2018, but this was not enough to offset a huge drop in the number of jobs and businesses between 2014 and 2016.

Critics of the Conservative government's record of support for the low carbon and renewables sector blamed the Treasury's dramatic cut in subsidies to the solar power industry for the sudden loss of employment.

Solar panel installers were among the many businesses connected to the industry that went bust after the Treasury cut subsidy payments by 65% in 2015 before abolishing them altogether last year.

From Theguardian.co.uk (939 п.зн.)

6.3.5 Примеры тем для устной презентации и вопросов по содержанию презентации

Тема для устной презентации формулируется студентом самостоятельно в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.

1. Пример темы: Digital Economy in Russia: Main Prospects of Development.

Пример вопроса: What methods of research did you use?

2. Пример темы: The Innovative Development of Oil and Gas Industry in Qatar.

Пример вопроса: Which innovative projects can be implemented in Russian oil and gas industry?

6.3.6 Образец экзаменационного билета

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой англ. языка
Одинцовского филиала МГИМО МИД России
_____/Н.В. Русинова/
« ____ » _____ 2024

Одинцовский филиал МГИМО МИД России
Факультет финансовой экономики
Кафедра английского языка

БИЛЕТ № _____

К итоговому государственному экзамену по иностранному языку (английский язык)

Направление подготовки: 38.03.05 Бизнес-информатика

Направленность (профиль) подготовки:

Анализ и моделирование социально-экономических процессов

Квалификация: Бакалавр

1. Письменный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский. Время выполнения – 60 минут.
2. Лексическая контрольная работа. Время выполнения – 60 минут.
3. Устное реферативное изложение на английском языке текста профессиональной тематики и беседа с экзаменатором по содержанию текста. Время на подготовку ответа – 30 минут.
4. Устно-зрительный перевод текста профессиональной тематики с английского языка на русский язык. Время на подготовку ответа – 5 минут.
5. Устное выступление по тематике выпускной квалификационной работы студента и беседа с экзаменатором по содержанию выступления. Выполняется без подготовки. Время выступления – не более 5 минут.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

Основная литература

- 1) Allison John. The Business. Advanced C1 [Текст] : Student*s Book. - London : Macmillan, 2017. - 160 с.
- 2) Allison John. The Business. Upper-Intermediate B2 [Текст] : Student*s Book. - London : Macmillan, 2017. - 160 с.
- 3) Экономический английский: перевод и реферирование : теория и практика / Л.С. Пичкова, Ю.Л. Бочкова, И.Н. Маслина, Л.В. Пантюхина ; МГИМО (У) МИД России, Кафедра английского языка № 2. – 3-е изд., исп. и доп. – Москва : МГИМО-Университет, 2015. – 526 с. – (Иностранные языки в МГИМО). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493650>

Дополнительная литература

- 1) Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский: для студентов 3 курса бакалавриата по направлениям подготовки 100700 "Торговое дело" и 022000 "Экология и природопользование" / сост. О.Г. Гордеева ; МГИМО (У) МИД России, Кафедра английского языка № 5. – Москва : МГИМО-Университет, 2015. – 148 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493617>
- 2) Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский: для студентов 4 курса бакалавриата по направлениям подготовки 100700 "Торговое дело" и 022000 "Экология и природопользование" / сост. О.Г. Гордеева ; МГИМО (У) МИД России, Кафедра английского языка № 5. – Москва : МГИМО-Университет, 2015. – 150 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493618>
- 3) MyGrammarLab. Advanced C1/C2 [Текст] : Book + Online + Mobile [without Key and MyLab Pack]. - England : PEARSON, 2015. - 384 p.
- 4) Allison J. The Business. Intermediate B1+ [Текст] : Student*s Book. - London : Macmillan, 2017. - 159 с.
- 5) Business Vocabulary in USE. Intermediate [Текст] : book. - England : CAMBRIDGE, 2006 .
- 6) Вдовичев А. А. Перевод экономических текстов [Текст] : учебное пособие . - 2-е изд. ; стер. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2016. - 228 с.

2) интернет-ресурсы и базы данных:

- 1) Онлайн словари издательства Оксфордского университета www.oxforddictionaries.com

- 2) Онлайн словарь издательства МакМиллан www.macmillandictionary.com
- 3) Онлайн словарь коллокаций www.ozdic.com
- 4) Онлайн энциклопедия Британника www.britannica.com
- 5) 5Университетская библиотека «Online» <https://biblioclub.ru/>

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Аудитория	Назначение	Оснащение
Помещение для самостоятельной работы/Библиотека (читальный зал)	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Специализированная мебель и технические средства обучения. Лицензионное программное обеспечение. Обеспечено доступом к сети "Интернет" и электронной информационно-образовательной среде
Учебные аудитории	Аудитории для проведения занятий всех видов, в том числе групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, проведения государственной итоговой аттестации	Специализированная мебель и технические средства обучения, демонстрационное оборудование (экран, проектор). Рабочее место преподавателя, рабочие места обучающихся. Лицензионное программное обеспечение. Обеспечено доступом к сети "Интернет" и электронной информационно-образовательной среде

9. Иные сведения и (или) материалы

10. Лист регистрации внесенных изменений в программу государственной итоговой аттестации (государственный экзамен по иностранному языку) образовательной программы по направлению подготовки

38.03.05 «Бизнес-информатика»

Рабочая программа актуализирована на 20___/20___ уч. год. Протокол заседания кафедры №___ от «___»_____20___ года.

Рабочая программа актуализирована на 20___/20___ уч. год. Протокол заседания кафедры №___ от «___»_____20___ года.